



JAIST International Alumni News 2006

JAIST 帰国留学生ニュース

Vol.6

Dear Alumni :

It is a great pleasure to send my New Year's greetings to our alumni through "JAIST Alumni News 2006." Here in Tatsunokuchi (which is now part of a newly incorporated Nomi City) we had a lot of snow this winter and the countryside is beautiful under complete snow cover. I hope every one of you in different countries and climate has welcomed the New Year in good health and spirit. I wish you the best for the New Year.

JAIST celebrated the 15th anniversary of its founding last October with a ceremony in Nomi City, which was attended by many dignitaries including the former Prime Minister Yoshiro Mori. We also held an anniversary symposium in Tokyo, where Nobel Laureate Leona Esaki was the keynote speaker and some of our faculty members presented their research highlights.

At JAIST many new things are taking place after becoming a government corporation. We now have more local autonomy than before. However, our original policy of providing a systematic graduate education to produce broadly knowledgeable scientists and engineers is unchanged. We continue to improve our system to provide better education to our students. Currently we have about 1000 students and 300 staff members, and about 15% of the students come from regions outside Japan. Our effort to create a cosmopolitan atmosphere to serve students from all types of backgrounds has been recognized nationally, and as a result our program to strengthen the bilingual environment has been funded by the Ministry of Education, Culture, Sports, and Technology (MEXT). National recognition has been achieved also by two 21st Century Center-of-Excellence (COE) projects at JAIST: "Verifiable and Evolvable e-Society" run by a group from the School of Information Science, and "Technology Creation Based on Knowledge Science" run by a joint group from Schools of Knowledge Science and Materials Science. These projects are helping to place JAIST at the top of national universities in Japan. I hope that you are proud of being alumni from one of the Centers-of-Excellence in these fields.

Those of us who are currently at JAIST are doing our best to maintain and further enhance the excellent educational institution, and JAIST continues to be one of the best graduate schools in Japan. I hope that you are also doing well in your respective career. Your accomplishment is a measure of the quality of education at JAIST.

Sukekatsu Ushioda
President

修了生の皆さんへ

新年あけましておめでとうございます。この冬は辰口（昨年町村合併で能美市の一部となりました）では大雪が続き、キャンパスは美しい雪景色に包まれました。修了生の皆様は、世界中の色々な気候の土地でそれぞれよき新年をお迎えのこととお喜び申し上げます。

昨年10月には本学の創立15周年記念式典を能美市で開催し、森喜朗前首相はじめ多くの来賓のご参加を頂いて大変盛大な式典と祝賀会となりました。また東京では記念講演会を催し、ノーベル賞受賞者の江崎玲於奈氏による特別講演と本学教員による講演を行いました。

JAISTでは国立大学の法人化に伴って色々な変化が起きております。以前より大学が自主的に方針を決めることができるようになりました。しかし、創立以来の理想である体系的なカリキュラムによって幅広い見識を持った科学者や技術者を育てるという目標には変わりありません。常によりよい教育を行う努力を続けています。現在、JAISTには約1000人の学生と300人のスタッフがおりますが、学生の15%は海外からの留学生です。JAISTの目標である、異なるバックグラウンドを持つ学生を教育するための国際的な環境整備を目指した努力が高く評価されて、昨年は「バイリンガル環境における科学技術教育」というプロジェクトが文部科学省の教育・研究特別経費による支援を受けることになりました。また21世紀COEプログラムでは、情報科学研究科が中心となって進める「検証進化可能電子社会」と、知識科学研究科と材料科学研究科で実施する「知識科学技術に基づく科学技術の創造と実践」という2つのプロジェクトが進行しており、これらのプロジェクトはJAISTの評価を全国的に高めるのに役立っています。皆様の母校がこのような全国レベルのCOEとして活躍していることを誇りに思われることと思います。

現在キャンパスにいる職員と学生はJAISTを最高の教育機関として維持、発展させる努力を続けています。そしてJAISTは日本における最もよい大学院であることを目指しています。修了生の皆様もそれぞれの分野と地域で最善を尽くされ、母校の評価を高めて下さることを希望します。



学長 潮田 資勝

"JAIST's 15th Anniversary"

JAISTは開学15周年を迎えました

JAIST was established in 1990 and has celebrated its 15th Anniversary of the foundation in October 2005.

In commemoration of the anniversary, the ceremony and lecture were held on October 21, 2005. Approximately 300 people inside and outside JAIST including members of Monbukagakusho and Representatives and local assemblies, local governments, industries, partner universities participated in the ceremony. A tree of Cornus Kousa, floral language is "friendship", was planted besides the Building of Administration Bureau in commemoration of the anniversary. The tree-planting was carried out by President Ushioda, former Prime Minister Yoshiro Mori, Vice-Minister of Monbukagakusho Akio Yuki, Vice-President of Vietnam National University Mai, and other guests. Then, the commemorative ceremony was held at Terai social welfare center in Nomi city. From outside Japan, delegate of Vietnam National University, Gwangju Institute of Science and Technology, and Inje University took part in it.

President Ushioda looked back on the past 15 years and expressed his gratitude to the people concerned. In his speech, about securing the students who are excellent and highly motivated to study, he told that JAIST is looking for students from all types of backgrounds including international students and working people, and actively promotes the realization of its ideals such as the mobilization of human resources in Japan and internationalization.



本学は平成2年10月に創設され、昨年10月で開学15周年を迎えました。10月21日(金)の午後から、能美市寺井社会福祉センター大ホールにて、開学15周年を祝う記念式典・記念講演が開催され、文部科学省、地元選出の議員、石川県、能美市、企業、学術協定校、地元関係者など約300人もの方々が出席しました。記念式典に先駆けて、事務局庁舎北側にて「ヤマボウシ」の記念植樹が行われました。花言葉は「友情」。潮田学長による「土かけの儀」に始まり、森前内閣総理大臣・衆議院議員、結城文部

科学事務次官、マイベトナム国家大学副総長他多くの来賓の方々が土掛けを行いました。会場を能美市寺井社会福祉センター大ホールに移して行われた記念式典には、文部科学省、地元選出の議員、石川県、能美市、経済団体、企業、近隣高等教育機関、国内外の学術協定校、地元関係者など約300名もの方々が参加されました。国外からは、ベトナム国家大学、韓国グァンジュ科学技術研究院、インジェ大学の代表の方が参加されました。

式辞では学長が関係者に対し謝辞を述べ、本学の15年の歴史及びこれまでの実績を振り返りました。またその中で、学習意欲にあふれた優秀な学生の確保の問題を挙げた上で、「社会人、外国人を含む広い背景を持った学生を積極的に募集して、我が国における人材の流動化、国際化などの理想を実現する方策を積極的に進める」と述べました。



The ceremony followed with the commemorative lecture titled "The memory of the beginning of JAIST" by Dr. Tominaga Keii, the first president and professor emeritus at JAIST.

He told that the inaugural members of JAIST had desired to create the base for study and to produce the excellent human resources from the first independent graduate school in Japan.

After the commemorative lecture, the celebration was held at cultural hall in Neagari town. After Kagamibiraki, participants toasted and enjoyed a pleasure time in the friendly atmosphere. The celebration grew livelier with powerful performance of traditional drumming and participants celebrated the 15th anniversary.

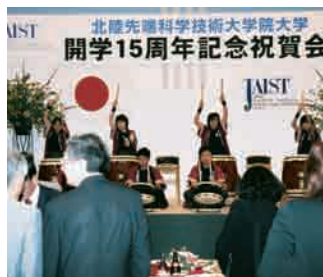
In commemoration of the fifteenth anniversary, JAIST held lectures at the New Takanawa Prince Hotel on December 9. About two hundred and sixty people from Monbukagakusho, other



引き続き、慶伊 富長本学初代学長・名誉教授による記念講演会が行われました。「創設当時の思い出」と題して行われた講演では、「全国初の大学院大学から、優秀な人材を輩出し、地域に密着し、かつ世界に通用する学問の拠点を創り上げた。当時、北陸先端大の立ち上げに臨んだ私たちの理想は、これでした」と語りました。

記念式典の後、会場を能美市根上総合文化会館に移して記念祝賀会が開催されました。鏡開き、乾杯が行われ、終始和やかな雰囲気の中の祝宴となりました。途中のアトラクションでは、能美市の中庄町虫送り太鼓保存会による、迫力のある太鼓演奏が披露されました。会場は大いに盛り上がり、本学の開学15周年を祝いました。

12月9日、東京の新高輪プリンスホテルにて開学15周年記念講演会が開催されました。文部科学省、国の研究機関、他大学、企業関係者及び在校生のご父兄の方々など約260名が出



national research institutions, universities, industries and students' families attended. Dr. Reona Ezaki, chairperson of the executive board of the Science and Technology Promotion Foundation of Ibaraki, who is a Nobel laureate for physics, gave the special

lecture with the subject of "Challenge to Limits of Abilities". Dr. Ezaki began the lecture with the history of civilization and closed as follows. "It is essential that each of you takes the initiative in developing your own capacity to bring out a latent potential." He talked enthusiastically weaving his experiences into the lecture and captivated the audience completely. And then, five faculty members lectured to introduce research activities at JAIST. Their names are Prof. Yoshiteru Nakamori and Assoc. Prof. Ryoko Toyama from the school of Knowledge Science, Prof. Takuya Katayama, Prof. Takeshi Toh (Jianwu Dang) from the school of Information Science and Prof. Hidenobu Hori from the school of Materials Science.

席しました。記念講演会では、ノーベル物理学賞受賞者である、財団法人茨城県科学技術振興財団理事長の江崎玲於奈氏による特別講演が行われました。江崎氏は「限界への挑戦」と題した講演の中で人類文明の歴史について述べた上で、「自分の潜在能力を引き出すためには、主体性を持って能力を開発することが大事である」と述べました。自らの経験を交えた熱演で、参加者を魅了しました。

この後、知識科学研究科 中森教授、情報科学研究科 片山教授、知識科学研究科 遠山助教授、情報科学研究科 党教授、材料科学研究科 堀教授の5名の教員による講演が行われ、本学の実験成果の一端を参加者に紹介しました。



JAIST Alumni Website Has Been Established ! 北陸先端科学技術大学院大学同窓生ホームページのお知らせ

<http://www.alumni.jaist.ac.jp/>

JAIST has established the website for our alumni all over the world in order to keep close contact with each other.

Characteristic Functions of This Website

For a membership, access the following Web page and register.
<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

1. Activator for Alumni Community
 - * bulletin board,
 - * information on alumni reunions by laboratory, area (Tokyo, Osaka etc) or contemporary,
 - * creation of mailing lists by laboratory, contemporary and/or party of good friends,
 - * creation of a member's account of alumni association,
 - * e-mail forwarding and Web transfer function
 - * disclosure of contact information of faculty members who have moved out and interface between those members and alumni.
2. Protector of Information Privacy
 - * disclosure option by inquirer
 - * protection of confidentiality of personal data from inquirers without permission,
3. Support for Data Update
 - * data update in person
 - * data confirmation by e-mail around May every year
4. Mediator for Close Contact between Alumni and JAIST
 - * information on events, Open Campus etc, held by JAIST
 - * referral to senior members of alumni association for carrier service

本学では、世界中の修了生の皆様との交流を図るためにWEB上に同窓生ホームページを開設いたしました。

このシステムには、次のような機能を備えています。

下記のURLにアクセスし、ご登録いただきますようよろしくお願いします。

<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

1. コミュニティを活性化する機能
 - ・ Web掲示板
 - ・ 研究室、(東京、大阪等の)地区、期などによる同窓会開催案内
 - ・ 研究室ごと、期ごと、友達ごとのメーリングリスト作成
 - ・ 同窓生アカウントの発行
 - ・ メール転送、Web転送機能
 - ・ 異動した指導教員の連絡先を開示・連絡の仲立ち
2. 個人情報の保護
 - ・ 同窓生は、名簿データの開示先ごとに可否を選択可能
 - ・ 開示拒否とした先には、個人情報は開示されません。
3. 連絡先の更新支援
 - ・ 同窓生本人の登録状況は、同窓生本人が更新可能
 - ・ 登録内容をご確認いただくために、定期的(5月頃)にメールを送信させていただきます
4. 大学との連携を密にする機能
 - ・ オープンキャンパス等の、イベントの案内
 - ・ 就職の際、OB/OGの紹介

Data of International Students

留学生データ

Chart 1 : Number of International Students by Country
As of February 1, 2006

		Master's Programs 博士前期課程	Doctoral Programs 博士後期課程	Research Student, etc 研究生等	Cumulative Total 合計
China	中国	34	38	4	76
Vietnam	ベトナム	6	16	3	25
Korea	大韓民国	4	11	2	17
Taiwan	台湾	4	4	1	9
Bangladesh	バングラデシュ		7	2	9
Indonesia	インドネシア	2	1	1	4
Thailand	タイ		3		3
Myanmar	ミャンマー		3		3
Nepal	ネパール	1		1	2
Brazil	ブラジル		2		2
Spain	スペイン		2		2
Tunisia	チュニジア	1	1		2
Mongolia	モンゴル	1			1
Sri Lanka	スリランカ		1		1
Turkey	トルコ		1		1
Belgium	ベルギー		1		1
Finland	フィンランド		1		1
Bulgaria	ブルガリア			1	1
Laos	ラオス	1			1
Syria	シリア		1		1
Malaysia	マレーシア	1			1
France	フランス			1	1
Total	合計	55	93	16	164

表 1 : 出身国別学生数
平成18年 2 月 1 日現在



Chart 2 : Change in the Number of International Students
表 2 : 留学生数推移
As of February 1, 2006
平成18年 2 月 1 日現在

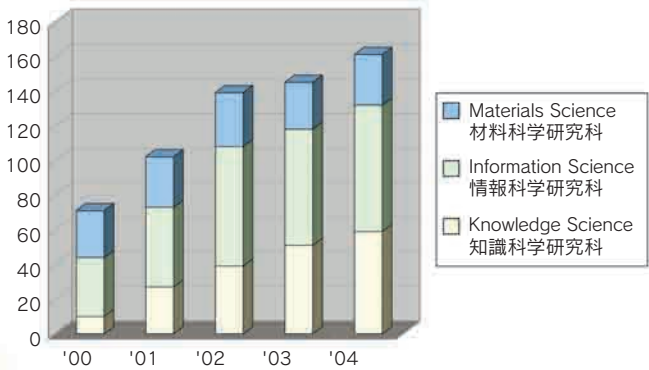
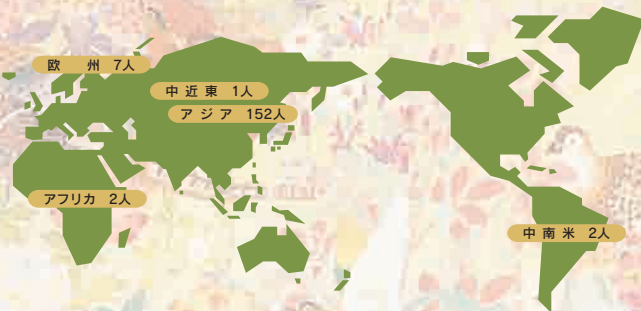


Chart 3 : Number of International Students by Region
表 3 : 出身地域別留学生数



Agreements on Academic Exchanges

大学間交流協定締結状況

JAIST has newly concluded the agreements on academic exchanges with Dalian University (China), Kunming University of Science and Technology (China), Wuhan University of Technology (China), and Ecole Normal Supérieure de Lyon (France) in order to develop exchange of personnel, and research cooperation. The number of partner institutions is now 50 in 17 countries.

本学は、海外の研究機関との人材交流および共同研究を発展させるために、今年新たに大連大学（中国）、昆明理工大学（中国）、武漢理工大学（中国）、リヨン高等師範学校（フランス）の4機関と学術交流協定を結びました。これで本学の学術交流協定機関は17ヶ国50機関となりました。

Faculty News

教員の異動

The following faculty members newly joined JAIST

School of Knowledge Science

Associate Professor Yasunobu ITO Social Systems

School of Information Science

Professor Hiroyuki IIDA Information Structure

Associate Professor Isao TOKUDA Artificial Intelligence

Associate Professor Masashi UNOKI Acoustic Information Science

School of Materials Science

Associate Professor Yoshiko MIURA Functional Optic Materials

Associate Professor Masayuki YAMAGUCHI Functional Separations Materials

The following faculty members left JAIST

School of Knowledge Science

Professor Hisataka NOGUCHI resigned.

School of Information Science

Associate Professor Keishi TAJIMA moved to Kyoto Univ. as an Associate Professor.

School of Materials Science

Professor Tsuneji SANO moved to Hiroshima Univ. as a Professor.

新任教員：

知識科学研究科

伊藤 泰信 助教授 社会システム構築論講座

情報科学研究科

飯田 弘之 教授 情報構造理論講座

徳田 功 助教授 知能情報処理学講座

鶴木 祐史 助教授 音情報処理学講座

材料科学研究科

三浦 佳子 助教授 光機能材料講座

山口 政之 助教授 分離機能素材講座

退職・転出された教員：

知識科学研究科

野口 尚孝 教授が退職されました。

情報科学研究科

田島 敬史 助教授が京都大学大学院情報学研究科助教授として転出されました。

材料科学研究科

佐野 庸治 教授が広島大学工学研究科教授として転出されました。

IAI (Interactive Admission over the Internet)

Admission system on the internet

Interactive Admission: IAI stands for Interactive Admission over the Internet. All you need to do to entry is to access our website. You have enough time to communicate interactively with our faculty members on the web.

Internet Admission: The IAI system removes the disadvantage of examinees living far away from JAIST over the internet. For examinees convenience, its informational environment enables examinees to take our entrance examination without coming all way to our school.

We introduce you to JAIST through the communication on our website before the application.

After entry and setting your ID/password, you can get all the information you need for school life, from detailed information about the school you are applying to, to information about courses, research, scholarship and on-campus housing. The information have you image your school life.

インターネット入試を実施しています

IAI選抜はInteractive Admission over the Internetの略で、ホームページの画面からアクセスし、登録を済ませた受験者が、教員とWeb上で双方向による対話を、十分に時間をかけて出来る入学者選抜の方法です。(Interactive Admission)

IAI選抜は、インターネットを利用して受験者と本学との距離を克服し、遠隔地の受験者が試験会場まで行かなくても受験できる環境を作り、受験者の利便を図ったものです。(Internet Admission)

出願前のWeb対話で大学の仕組みを紹介

受付・登録してID・パスワード取得後、Web上で志望する研究科の詳しい情報だけでなく、授業・研究の進め方や各種奨学金の情報、寄宿舎の状況等を確認することができますので、入学後の学生生活が見えてきます。

Access Here 詳しくはここ
<http://www.jaist.ac.jp/>

News from International Alumnus

修了生だより

"I of today and how to enjoy JAIST"

"Time flees away without delay." Now, it is approaching two years since my completion, I think back on "Life in JAIST". It was very fulfilling.

As is well known, JAIST is in the mountains. The environment is the best for students who want to go about research. This is one of the reasons of my entrance into JAIST. Of course, so much had happened for in a remote area. For example, encountering with a wild boar, having fun in Korinbo once a month as one of big events, being confused with taking a train in Shin-nishi Kanazawa station at first time.

Those might be amusement of life in JAIST. I had played basketball with friends every Monday for diversion. I was able to deepen exchanges with many people by playing basketball. However, spending time with the members of Tan's lab. was the best of all. There were many events, summer seminar in Nagano, fireworks at seaside, taking midnight meals together at Champion-Curry, . . etc. I heard that Champion-Curry had branched out to Tokyo last year, so I went to eat there with my old friends at JAIST. I felt it made in Kanazawa tastes better.

After a variety of experiences in JAIST, I have worked in NTTDoCoMo from April, 2004. I'm in charge of quality control of mobile communications services; area tuning, suggestions regarding new communication base station, traffic control, etc. I mean, my job is good supply of a better environment of mobile communication.

From the start of my working life, I've learned various things for two years. I would like to tell you about getting along with Japanese companies. At first, the aim of taking a job should be made clear. People have each opinion, anyway, I think if you have definite purpose, you will certainly achieve self-realization. Next, when you think why the company needs yourself, you can find the point of view what is the worth of you. In my case, the company valued my good points, international perspective, special knowledge, and original thinking, with a view to advancing into the Chinese market. Today, individuality is gradually respected in corporate culture. It must keep your office moving if you demonstrated your abundant individuality. At the last, I think harmony among people around is necessary while developing your personality. As you know, it is not easy that we put it into practice. Harmony is not acquiescence but true communication that is attained after we can understand each other's difference in culture or languages. People who live in and had been in Japan have own memories. However, I think that we can share the memories of our times in JAIST. It is thanks to spending time in JAIST that I can carry on working in new territory. I'm grateful to JAIST, and I feel nostalgic now.



Mr. Xiaowu, YU (China)
Obtained Master Degree in March, 2004
School of Information Science
余 曉武 さん (中国)
情報科学研究科
平成16年3月 修士号取得

「JAISTの楽しみ方と今の私」

「光陰矢の如し」。JAISTを卒業してからそろそろ2年の時間が経つ今頃、JAIST生活を振り返ると、実に充実した「ジャイ生活」だった。

周知の通り、JAISTは山の中にある。専念して研究活動したい人間にとってはもってこいの場所だと思う。これは私がJAISTに入学した理由のひとつでもある。もちろん、偏僻がゆえに、いろいろなことがあった。猪と出遭ったり、月一回程度の香林坊遊は一大イベントであったり、初めての新西金沢駅での電車の乗り方に戸惑ったりもした。考え方次第では、これもJAISTの楽しいところかもしれない。メリハリとして、

友達と一緒に毎週月曜日のバスケットがあった。バスケットを通じて、たくさん人との交流を深めることができた。しかし、なんといっても、丹研メンバーと一緒に過ごした時間が一番楽しかった。長野の夏ゼミ、海辺での花火、夜中のチャンピオンカレーなどたくさんあった。ちなみに、チャンピオンカレーは去年東京進出したと聞いたので、さっそくJAISTの旧知と一緒に食べにいったが、やっぱり金沢のほうがおいしい。

豊富多彩なJAIST生活を経て、2004年4月、私は今の会社NTTDoCoMoに入った。

モバイル通信のサービス品質管理担当として、エリアチューニングや新しい通信基地局提案、トラヒック管理などの業務をやっている。つまり、お客様により快適なモバイル通信環境を提供するのは私の仕事である。会社で働いている中、感受したことが多々あった。2年間勤めてきたことでもあり、日本の会社との上手な付き合い方について、浅見ながら、みなさんとシェアしたいと思う。まず明確にしなければならないのは就職の目的である。答えは人それぞれだが、いずれにせよ、明確な目的を持てれば、より確実な自己価値の実現につながれると思う。次に、なぜ会社が自分を必要としているかを考えるとき、自然に出てくるのは自分の価値はどこにあるかという問題である。私の場合は、中国マーケットを背景に、国際視点・専門知識・独自思考からなる私しかないもの、つまり個性が会社を買われたと思う。「個」を尊重する風土が形成されつつある日本の会社において、外国人の持ち味である個性を鮮明に出せば、より活気のある職場になることに違いない。最後に、個性を発揮しつつも、周囲との融和は必要不可欠だと思う。当たり前のことかもしれないが、それを実践するのは容易ではない。融和は妥協ではなく、異文化・言葉などの壁を越えてから初めて実現される真のコミュニケーションである。

日本にいる方、離れた方みんなそれぞれ日本での思い出がある。しかし、JAISTで過ごしたことに関してはみんな同じだと思う。私にとって、JAISTがあったからこそ新天地で頑張れたので、JAISTに感謝している。そして、今「ジャイ生活」を懐かしく思う。

Students' Voice

在校生の声

My name is Jose Carlos Clemente. I graduated from the Faculty of Computer Science, University of Sevilla (Spain). Currently I am a 2nd year PhD student at JAIST under the supervision of Associate Professor Kenji SATO, in the School of Knowledge Science, Genetic Knowledge Systems Laboratory. My research deals with the application of computational and statistical methods in biology. My experience as a JAIST student has been, in general, positive. Research facilities are impressive and organization is excellent. Cheap accommodation is also available at the university dormitory, although individual rooms are quite small. Transportation is one of the worse problems I have found so far. There is no direct connection to Kanazawa, and going by train is expensive and takes a long time. Overall, I would recommend JAIST to those who have a clear idea on what their research interest is, and are not afraid of living in a somehow isolated environment.



Mr. Jose Carlos CLEMENTE LITRAN
(Spain)
D2, School of Knowledge Science
クレメンテ リトラン ホセ カルロスさん
(スペイン)
知識科学研究科博士後期課程 2 年

私はクレメンテ ホセ カルロス と申します。スペインにあるセビリア大学のコンピューターサイエンスの学部を卒業しました。現在はJAISTの博士後期課程 2 年に在籍し、知識科学研究科の遺伝子知識システム論講座の佐藤賢二助教授の指導を受けています。私の研究では、コンピューターや統計的手法を用いた生命工学を扱います。JAISTの学生としての経験から得た知識は、だいたいポジティブです。研究のための設備は素晴らしく、組織も卓越しています。單身室はとても小さいですが、大学の寮は安く住むことができます。今までのところ、私が気づいた良くない点の一つに交通機関があります。というのも、金沢市まで直通で行く手段がなく、電車の料金は高く、時間がかかるからです。とはいえ総合的にみると、私は各自の関心ある研究分野について

明確な考えを持ち、孤立した環境での生活を恐れない方々に、JAISTを薦めたいと思います。

I am Hai, a doctoral student from Vietnam. Two years ago, I was a master student of Horiguchi lab in the School of Information Science and currently, I am working in Nakamori lab in the School of Knowledge Science. With this experience, I can say that the research and living environment in JAIST is excellent. The research in schools is mutually helpful. Both of my professors are very kind. They take care of their students well even they are very busy. The longer I am here, the stronger I feel JAIST is my big home. I have this feeling not only because of my professors but also because of my Japanese teacher - Mrs. Horiguchi, and the other professors, teachers who I am acquainted with via lectures and activities. In addition, I receive very kind helps from the Student Services Department, warm-heartedness from friends in Jaist and Tatsunokuchi's inhabitant. I love all of you, who give me good feeling in the place very far from my hometown.



Ms. Thi Minh Hai NGUYEN
(Vietnam)
D2, School of Knowledge Science
グエン ティ ミン ハイさん
(ベトナム)
知識科学研究科博士後期課程 2 年
(左がグエンさん)

私はベトナムから参りましたハイと申します。2 年前に情報科学研究科の堀口先生の下で修士課程を修了し、今は知識科学研究科の中森先生の下で博士課程に在籍しています。自らの経験から、研究面でも生活面でもJAISTの環境はとても素晴らしいと言うことができます。JAISTのそれぞれの研究科での研究は、相互に意味があります。私の指導教員の先生方はお二人ともとても親切です。先生方はとても忙しいのに、いつも学生たちを気遣ってくださいます。ここJAISTで過ごす時間が経つほど、私はJAISTがまるで大きな自分の家のような気持ちが強くなってきます。その感覚は指導教員の先生方のお陰のみでなく、日本語補講の堀口先生や、講義や研究活動などで知り合った他の先生方からのお陰でもあります。それに、学生課の方々も親切に手助けをしてく

ださるし、JAISTの友達や辰口の皆様が心温かく接して下さいます。私は、母国から遠く離れたこの地であたたかくして下さる皆様に感謝し、感謝しています。

I am LOCHAROENRAT Kitsakorn from Thailand. I am currently 2nd year PhD candidate of the school of Materials Science in JAIST under the supervision of Assoc. Prof. GORO Mizutani who expertise on surface science, and optical properties of solids.

My research interests are fabrication of metal nanowires, electron microscopy applied to surface physics, and the nonlinear optics of metal nanowire structures. From my side, the recent advances in nanotechnology encourage me to study on the new nanometer-sized metal for the potential application in optical communication and optical devices.

The experience I gain in JAIST will help me to learn new techniques in which will contribute greatly the advancement of surface science issues on the area of product development or research & quality area after my graduation. On the other hand, JAIST life as a part of Japan has a fruitfully fascination in philosophy aspect for me. I have a valuable experience to learn here the consensus and harmony in Modern Japan, where the quality of hierarchy, loyalty, and obedience dominate the lives of Japanese. Japan could well integrate intellectual traditions of East and West into coexistence alongside each other without much direct interaction.



Mr. Kitsakorn LOCHAROENRAT
(Thailand)
D2, School of Materials Science
ロカロエンラト キッツアコーンさん
(タイ)
材料科学研究科博士後期課程 2 年

私はタイから来たロカロエンラト キッツアコーンと申します。私は今材料科学研究科博士後期課程 2 年に在籍し、表面科学及び個体の光学物性を専門とされておられる水谷五郎助教授の下で研究をしています。

私の研究上の関心事は金属ナノワイヤーの製作や、表面物理学に適用される電子顕微鏡検査や、金属ナノワイヤー構造の非線形光学です。最近のナノテクノロジーの発達に促されて、私は光通信や光学素子における潜在用途のための、新しいナノメートルサイズにした金属についての研究をしています。

JAISTで得た私の経験は、長期的にみれば、私の故国において表面科学の諸問題に大きな進展をもたらす新しい技術の修得に役立つでしょう。博士課程修了後はできれば製品開発か、研究・特性の分野で働

きたいと思います。自然科学に関する研究ばかりでなく日本の一部としてのJAISTでの生活は人生観的な面で有益で魅力あるものです。私はここで近代日本における総意と調和ということを学びました。そこには日本人の生き方を特色付ける上下の別、忠誠心、従順さという特質があります。日本では直接大きな影響を及ぼしあうことなしに互いに共存するように東西の知的伝統をうまく統合できています。

JAPANESE LANGUAGE CLASS

日本語補講

From International Students who study in Japanese Language Class



As a foreign student, I felt very difficult during my first year in JAIST since I did not know a single Japanese word then. Later I attended the Japanese Language Class taught by Mrs. Horiguchi and everything changed. This class is a knowledge garden as well as a happy nation for many foreign students here. Our teacher is a perfect integration of Eastern and Western Culture: not only we can feel the gentleness, modesty and elegance, but also we can find the optimism, curiosity and enterprising spirit from her class. Mrs. Horiguchi has profuse experience in culture exchange and language teaching. We all feel very lucky to have such an excellent teacher. If time allows, I hope I can speak Japanese fluently before I graduate. Then I can know more about the Japanese people, culture and current society. Furthermore, this will be very helpful if I want to donate some efforts for promoting the mutual understanding between Japan and China.

(Mr. Chao PENG (China) / D3, School of Information Science)

One memorable aspect of life in JAIST is the Japanese Language Elementary Class. I was able to brush up my poor level of Japanese by attending this class. The class teacher, Mrs. Horiguchi has a very infectious smile and a pleasant personality. She is very friendly with all of her students. She gave emphasis on the humble /honorific way of speaking Japanese which was very helpful for me. The rapport between the students and the teacher made the class interesting and amusing.

Also, the new Chinese Character Class, given by Mrs. Yamaguchi, has been very helpful in learning Kanjis. Through this class, a student is able to learn Kanji characters at his/her own pace. I believe I can speak a little more fluently than when I first arrived here. I hope to be more fluent in Japanese so that I can carry out a long conversation with my supervisor without having to use any English!

When I speak Japanese with some the local people living around JAIST, it is very interesting to listen to the local accent

日本語補講を受講されている留学生の方に、日本語を学ぶ気持ちや、補講での様子・感想などを聞いてみました。

留学生の私は、JAISTに来た最初の年にとっても大変な思いをしました。というのも、私は当時日本語の単語を1つも知らなかったからです。しかし堀口先生の日本語補講を受講するようになって、すべてが変わりました。このクラスは多くの外国人留学生の集まる楽しい国である上に、知識の庭なのです。先生は東洋の文化も西洋のそれも完全に融合させます。私たちは先生のクラスから、洗練さ、上品さ、優雅さを感じることができるだけでなく、楽観的などころや、好奇心、積極性を見出すこともできます。堀口先生は文化交流と日本語の指導に豊富な経験があり、このような素晴らしい先生に指導していただける私たちは幸せ者です。もし時間が許すなら、修了前までに日本語を流暢に話せるようになりたいです。そして日本人々や文化、現代社会についてもっとよく知りたいです。さらに、このことが日中間の相互理解の促進に寄与することに役立てられれば、と思います。

(彭 超さん (中国) 情報科学研究科博士後期課程3年)



JAISTでの生活で印象的だったことの一つに、日本語補講の初級クラスがあります。私の日本語は拙かったですが、このクラスに参加することで日本語を学び直すことができました。このクラスの講師である堀口先生の笑顔は親しみやすく、人柄もとても良いです。先生は受講する生徒全員にとってもフレンドリーです。先生は特に日本語の慎ましやかな敬語の使い方を強調され、私にとってとても役に立ちました。先生と生徒間の親しい関係によって、授業はとても楽しくおもしろかったです。

また、新たに來られた山口先生による漢字クラスも、漢字を勉強するのにとても役立っています。このクラスを通じて、生徒は自分のペースで漢字を学習することができます。私は初めてここに来たときよりも、日本語が少しは流暢に話せるようになったと思っています。もっと日本語がうまくなって、英語を使うことなく指導教員の先生と日本語で長い会話ができるようになりたいです！

JAIST周辺の地域の方々と日本語で話すときに耳にする方言(辰口弁)は、教員の先生方の美しい標準語とははつき

(Tatsunokuchi ben) which is a sharp contrast to the teachers' standard and beautiful Japanese.

(Mrs. Nurun NAHAR (Bangladesh) / D3, School of Knowledge Science)

During the first two months, it was very difficult for me to adopt myself to the usual life in Japan because I could not talk Japanese in my laboratory or with the staff in this school. So I decided to knock the door of Japanese language class. I thought the elementary class of Mrs. Horiguchi would be suitable for me. So I started learning Japanese from October 2005. Now I can understand and speak somewhat. She looks at eyes of all students all the time in the class. When she feels that we do not know well, she explains two or three times again untill all students can well understand. Also she tries to make interesting class by using comic pictures or magazines. I am still learning Japanese joyously. I might give up the class if she does not use one word that she always talked to me after the class, "GAMBATE. GAMBATE.". I thank her from the bottom of my heart. And I think this Japanese language class is necessary for all foreign students.

(Mr. Daewon JUNG (Korea) /
D1, School of Materials Science)

NEW FACE ! Message from Ms. Yamaguchi

Hello everybody,

I am Ms Yamaguchi. I have been teaching Japanese language at JAIST since last April.

I also teach at Kanazawa University, where a six-month intensive-course of Japanese language is offered as well as regular courses, for international students in preparations for graduate education. The international students start to study at Kanazawa University or JAIST after completion of this course. But I have heard that Japanese proficiency is not necessary for the studies at JAIST because research activities are conducted in English there. So I have been always interested in JAIST and Japanese proficiency of international students at JAIST after they had finished this intensive course.

I believe that students can acquire a lot in the process of language learning in addition to language itself. As their making progress on Japanese language, they will be able to enjoy their life and to deepen understandings of people and various cultures in Japan.

I am enthusiastic about my work to that end. It seems that they can study smoothly at JAIST without speaking Japanese. But I have also seen many eager students taking time to study Japanese from their busy schedule of graduate programs in the past year. One of eager students, who had studied steadily every week in the Chinese character class, said delightedly, "I am very happy! I can understand the meanings of Chinese characters I see here and there now." I completely share this student's feeling. I hope that more international students will join our class and I can help them to understand Japanese language and Japan for years to come.



りした違いがあつて、とても興味深いです。

(ナハル ヌルンさん (バングラデシュ)
知識科学研究科博士後期課程 3 年)

最初の 2 ヶ月間、私は研究室やスタッフの方々と日本語で話せなかったため、日本での日常生活になかなか適応できませんでした。だから私は日本語補講のドアをノックしようと決意しました。堀口先生の初級クラスは私にちょうど良いと思い、2005年10月から勉強を始めました。今は多少理解したり話したりすることができます。先生は授業中、ずっと全ての生徒の目を見ます。私たちがあまりよく分かってないな、と感じると、先生は私たちがよく理解できるまで 2、3 回繰り返し説明します。また先生は漫画の絵や雑誌を使って、授業を楽しくしてくれます。私は今もとても楽しく日本語を学んでいます。でもいつも授業の後に先生と話すときに言ってくれる「頑張って、頑張って」という言葉がなかったら、私はあきらめていたかもしれません。心から先生に感謝します。そしてこの日本語補講はすべての留学生にとって必要であると思います。

(ジョン デウオンさん (韓国)
材料科学研究科博士後期課程 1 年)

日本語補講は現在、堀口先生と4月からいらした山口先生の2人の先生方を講師に招いています。

新しく来られた山口先生からのメッセージを紹介します。

みなさんこんにちは。

昨年 4 月から JAIST で日本語を教えている山口と申します。

金沢大学でも教えていますが、そこでは通常のクラス

の他に大学院予備教育のための 6 ヶ月間の日本語集中コースもあります。そしてこのコースを修了した留学生は金沢大学を始め JAIST など で研究をします。JAIST での研究活動は主に英語で行われるので日本語はあまり必要ではないと聞いたことがあります。それで JAIST とはいったいどんなところだろう、JAIST に行った人たちのその後の日本語はどうなっているのだろうと常々興味を持っていました。

私は言語学習にはその過程で言語そのものの以上に多くの学べるものがあると思っています。日本語がわかれば日本での生活はもっと楽しくなる、日本の様々な文化も、人も、もっと理解できるのではないのでしょうか。ですから私は自分の仕事にとっても情熱を持っています。確かに JAIST では日本語を話さなくても大きな不便はなさそうです。でもこの 1 年間、多忙な大学院生活の中で時間を割いて日本語を学ぼうとする熱意ある多くの学生の姿を見ました。毎週熱心にこつこつと学習を続けた漢字クラスの学生が「いろいろなところで目にする漢字が理解できるようになって、本当にうれしい!」と喜んでくれました。私も本当に嬉しいです。これからももっと多くの留学生に教室に来ていただいて日本語を、日本をさらに理解していただく手助けをしたいと思っています。

Gathering of International Students

留学生との交流会を開催

The gathering of international students was held at the Ishikawa High-Tech Exchange Center on October 18, 2005. This gathering is held every year to encourage international students studying away from their home countries and to promote mutual friendship between international students and the JAIST faculty members and administrative staff. On this occasion, the Mayor of Nomi City, members of the Tatsunokuchi International Friendship Association, the Tatsunokuchi Chamber of Commerce, Nihonkai Kokusai Koryu Center, and Komatsu Seiren Co., Ltd. were also invited to deepen the exchange. Followed by the addresses from the President Ushioda and Mayor Sakai, Vice President Makishima's toast began the gathering. As this year's special, Mont Hinn Khar, a homemade dish, was served by international students from Myanmar, and participants enjoyed it and talked about their own traditional foods each other. At the middle of the gathering, Mr. Mohd Ambri Mohamed from Malaysia, who is a first year student in the master's program of the School of Materials Science, made a speech in fluent Japanese on behalf of the new international students who have



joined JAIST after the last year's gathering. The party grew livelier with a variety of entertainments, including Chinese song and dance, Turkish song and Vietnamese song with the guitar accompaniment by the international students, and Japanese song by Prof. Toshiya Ando. And when the administrative staff's daughter performed Classical Japanese dance, international students took in it and took pictures. As Mayor Sakai jumped in and sang "You are my sunshine", the gathering was an exciting time. At the end of the gathering, on behalf of the international students, Mr. Andre Saito from Brazil who is a second year student in the doctoral program of the School of Knowledge Science gave helpful advice to the new international students and addressed thanks. The participants left the gathering hall with deepened friendship.

10月18日、石川ハイテク交流センターにおいて、留学生との交流会を開催しました。これは母国を離れ本学で学ぶ留学生を激励し、教職員との交流を目的に毎年行われているものです。今年は地域の方々により一層の交流を深められるよう、能美市長、国際交流協会、商工会青年部、NPO法人日本海国際交流センター、小松精練株式会社の方々を来賓として招待し開催しました。



潮田学長、酒井能美市長の挨拶の後、牧島副学長の乾杯の発声で会が始まると、参加者は終始和やかな雰囲気の中で交流を深めていました。留学生からの差し入れでミャンマーの母国料理(Mont Hinn Khar)が用意され、参加者は舌鼓をうち、また他の国の伝統料理についてなど話に花を咲かせていました。新留学生の紹介では代表者材料科学研究科博士前期課程1年のMOHAMED, Mohd Ambriさん(マレーシア出身)が日本語で地域住民への感謝とこれからの大学生活の抱負について語りました。続くアトラクションでは中国の母国の歌とダンス、トルコの歌謡曲やベトナムの母国の歌が留学生のギター伴奏に乗って披露され、大いに盛り上がりしました。また遠隔教育研究センターの安藤敏也教授による謡、職員のお子さんによる日本舞踊が披露され、留学生はその姿に熱心に見入り、写真を撮るなどして楽しいひとときを過ごしました。さらに飛び入りで酒井能美市長が"You are my sunshine"を歌い、アトラクションは非常に楽しいものとなりました。最後に知識科学研究科博士後期課程2年のSAITO, Andreさん(ブラジル出身)が謝辞とともに、新入生に研究生生活を有意義に送る上での適切なアドバイスを述べると、会場内は大きな拍手に包まれました。これを期に参加者は大いに親睦を深めたようでした。



Field Trip to Fukui

福井への見学旅行



On December 2 and 3, Field Trip to Fukui was held and 40 international students participated. This trip has been planned annually in order to help international students' understanding of Japanese

culture.

On the first day, they visited Foods Park HACHIBAN in Kawakita town. The staff of HACHI-BAN took around participants in the factory and explained how to make jiao-zi and noodle to international students. They listened intently and asked about the company. HACHI-BAN offered Ramen and small china bowl for lunch to participants for free. Then they moved to Eihei-ji Temple in Fukui. It sprinkled a little bit, however, they felt solemn air of priests and temple. Also, they visited Tojinbo which was a rugged and precipitous cliff. Although the waves were rough and blustering, they enjoyed there. They stayed a Japanese-style hotel in Awara Onsen.

In the morning of second day, participants visited The

12月2日・3日の1泊2日の日程で、石川県内で留学生をご支援くださる企業の見学(株式会社ハチバン)と、福井県への外国人留学生見学旅行を実施し、40人の留学生が参加しました。これは、留学生に日本の文化に触れ、異文化に対する理解を深めてもらう目的で毎年実施しているものです。

1日目は、まず川北町にあるフーズパークハチバンに行きました。工場内の見学をし、餃子や麺類の製造過程の説明を受け、留学生は質問をしたり熱心に聞いたりしていました。お昼はそこで、ラーメンと丼をいただきました。その後福井県に入り、永平寺を参拝しました。あいにく小雨の降る天気でしたが、修行僧やお寺の厳肅な雰囲気を感じられたようです。次に東尋坊を訪れました。荒れ狂う冬の日本海にも関わらず、岩場ぎりぎりまで散策する留学生も見られ、絶景を肌で感じることができました。夜は芦原温泉に泊まり、温泉でゆったりと過ごしました。

2日目午前中は三方五湖を訪れましたが、あいにく雪のため頂上までは行けませんでした。その後小浜市内に移動し、福井の美味しいお魚に舌鼓をうちました。午後は2つのグループに分かれ、万徳寺と箸工房を順に見学しました。



Five Lakes of Mikata, but unfortunately, they could not go to the top because the weather was too bad. They had lunch in Obama city, and then went to Mantokuji Temple and made original chopsticks at Folkcraft Studio.

Students deepened their understanding of Japanese culture through the impressive experience in a short period of time, two days.

万徳寺では日本庭園や由緒あるお寺を見ることができました。箸工房では「若狭塗り箸削り」を体験。各自思い思いの模様に削って世界に一つだけの箸を作ることができ、楽しい時間を過ごしました。天気はあまりよくありませんでしたが、2日間という短い時間の中で、日本文化に対するより一層の理解を深めることができました。

Japan Education Fair 2005

JAIST participated in the 2005 Japan Education Fair was held in Taiwan (Guaxiong, Taipei) on Jun. 10 and 12, Malaysia (Kuala Lumpur, Johor Bahru) on Aug. 20 and 22, Thailand (Bangkok, Chiang Mai) on Nov. 5, 6 and 8 and Vietnam (Ho Chi Minh, Hanoi) on Nov. 27 and 30. Ten staff members of faculties, international students, and administrative staffs participated in the fairs from JAIST. During the Fair, 38 out of 1904 visitors in Taiwan, 200 out of 2316 in Malaysia, 93 out of 4554 in Thailand, and 94 out of 1611 in Vietnam came to the JAIST's booth to ask many specific and detailed questions on the education, the admission system and the scholarship of JAIST. We are satisfied with the fact that we succeeded in introducing JAIST to many participants of those countries at this fairs.



平成17年日本留学フェア

平成17年留学フェアが台湾(高雄、台北)で6月10、12日、マレーシア(クアラルンプール、ジョホールバル)で8月20、22日、タイ(バンコク、チェンマイ)で11月5、6、8日、ベトナム(ホーチミン、ハノイ)で11月27、30日に開催され、本学からは教員、現地国出身留学生、及び事務職員ら合計10名が参加しました。台湾のフェアには1904名の入場者中38名、マレーシアでは2316名中約200名、

タイでは4554名中93名、ベトナムでは1611名中94名が本学ブースを訪れました。留学希望者からは教育内容、入試、奨学金、寮生活、授業料等についてなど様々な質問が寄せられました。多くの方に本学の教育・研究の特色等を理解してもらうことができました。

Regional friendship

地域交流

The Tatsunokuchi Festival Jonkara

The 24th Tatsunokuchi Jonkara Festival was held in front of the Tatsunokuchi Branch Office of Nomi City on August 20. On this occasion, many international students joined events in the Festival.

In the event of Jonkara Dance Competition, the team JAIST including international students with Yukata costume danced lightly.



辰口じょんから祭り

8月20日(土)に能美市役所辰口庁舎前で「第24回辰口じょんからまつり」が開催され、様々なイベントに留学生が参加し、町民との交流を深めました。特にじょんから踊りコンクールでは、留学生を含む29名の学生や職員が参加し、揃いの浴衣に身を包み軽快な踊りを披露しました。

Performance, Karaoke and Mochi pounding party at Okuchi Community Hall

Performance, Karaoke and Mochi pounding party was held at Okuchi Community Hall on November 13. From JAIST, students including international students, members of faculty and administrative staff attended the party. At Performance and Karaoke party, Vietnamese students of JAIST joined this event and sang their country songs beautifully with the guitar accompaniment.

Local residents taught participants how to pound Mochi, and participants challenged it and had a good time.

11月13日(日)に大口・旭台芸能・カラオケ&もちつき大会が大口公民館で開催されました。JAISTからは留学生を含む学生、教職員約40名が参加しました。芸能・カラオケ大会では、ベトナムからの留学生がギター伴奏



奏ののって美しい歌声を披露しました。その後、公民館の前でもちつき大会が行われました。地元の方に教わりながら、学生の方々も餅つきに挑戦し、楽しいひとときを過ごしました。

JAPAN TENT

"JAPAN TENT" was held over the whole region of Ishikawa Prefecture from July 29 to August 5. The JAPAN TENT is a regional event sponsored by various government agencies, private companies, and volunteer organizations, and invites international students living in Japan to Ishikawa Prefecture to give the opportunity of contact with local residents and understanding of traditional culture in Ishikawa. From JAIST, 7 international students joined JAPAN TENT. They enjoyed cultural Ishikawa through a variety of cultural experiences, visiting places, and staying at individual houses as guests.

世界留学生交流・いしかわ2005

7月29日から8月5日まで石川県全域でJAPAN TENTが開催されました。これは日本で学ぶ留学生を美しい自然と豊かな伝統文化が残る石川県に招待し、世界に開かれた地域づくりを地元の人たちとのふれあいを通じて推進する国際イベントです。本学からは留学生7名が参加しました。プログラムは伝統文化体験、市町村訪問、ホームステイ等、多彩な内容となっており、参加者は石川県を大いに満喫し、交流を深めました。



Do you know ?

お知らせ

The Japan Student Services Organization (JASSO) invites former international students to Japan as follows:

Nationality: Former international students in Japan who have the nationality of developing countries or regions in Asia, Latin America, the Middle East, Africa, etc.

Eligibility:

- (1) Persons who, after their return to their home country, are engaged in the fields of education, academic research, or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (2) Persons who hold doctorate degrees when the fellowship goes into effect, that must have been received within five years or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (3) Persons less than 46 years old, who have been in their home countries for at least five years since returning from Japan.

Period: within 90 days

Supported expenses: A round-trip air ticket, living expenses, domestic travel expenses for research, etc.

Please refer to the International Student Section for further information.

独立行政法人日本学生支援機構は帰国外国人留学生のための招へい事業を行っています。

国籍: アジア、中南米、中近東、アフリカ等の開発途上国・地域

資格: 元日本留学生で、次の条件を満たす者:

- (1) 教育、学術研究又は行政職に就いている者
- (2) 博士の学位

取得後5年以内の者又は大学の教授、助教授、講師に相当する研究・業績を有する者

- (3) 満45歳以下で、帰国後5年以上経過している者

期間: 90日以内

支給経費: 渡日旅費及び帰国旅費、滞在費、国内研究旅費等

詳しくは留学生係までお問い合わせください。



Editor's Notes

編集後記

We are so pleased to issue the JAIST Alumni News vol.6.

Since April 2005, the office of the Student Services Department has moved to the 2nd floor of the Knowledge Science Building. For we have much larger space, we will offer students and researchers more adequate support for their research activities in JAIST.

This volume focuses on the "JAIST 15th Anniversary". We would appreciate it so much if you could kindly give us any comments or impression on the content of this volume. We hope this volume reminds you of your days in JAIST. Best wishes for your continued good health, happiness, and success.



今回も無事にJAIST帰国留学生ニュースVol.6を発行することができ、一同嬉しく思っております。

2005年4月より、学生課が知識棟2階に移りました。以前よりもスペースが広くなり、在学される方々の研究活動が円滑に行われるよう、さらに充実したサポートを提供できると思います。

さて今回は開学15周年記念式典を中心にお送りいたしました。ぜひ感想をお聞かせください。今回の帰国留学生ニュースを読んで皆さんがJAISTでの生活を思い出して下さいと思います。あわせて現在第一線で活躍されている皆様の様子もお寄せいただけたら幸いです。皆様の成功を心からお祈り申し上げます。

International Student Section, Student Services Department, Japan Advanced Institute of Science and Technology (JAIST) 1-1, Asahidai, Nomi, Ishikawa 923-1292, JAPAN

〒923-1292 石川県能美市旭台1-1 北陸先端科学技術大学院大学 学術協力部学生課留学生係

E-mail: ryugaku@jaist.ac.jp Phone: +81-761-51-1945, 1946, 1948 Fax: +81-761-51-1959